

Monsieur [Hieronymus] Riguet [Rigert] prendra en patience [?] son Licentement, pourveu que son Cammerade [Beat Jakob] Knopfli [sen.] l'assire [!] pour le bien fere payer, donc en mon particulier Je le voudrois prier, comme son Amy & serviteur, ayant ce Careme prenant Marie une de ses filles [Maria Barbara Rigert] avec un Mien Jeune Cousin [nämlich mit Jakob Theodor Reding], qui m'oblige a quelque chose de plus qu'au paravant.

J'ay faict tenir de L'argent avec Commendement a Mes officiers de fere les Recrues ma [Halb-] Compagnie estant dez a present a 100 hommes J'espere qu'illz auront le Reste au plus tost, esperant que vous Leur aurez envoyé Coppies du traicté q[u']avez faict avec Messieurs Les Ministres pour cela & le Reste." Sollte dem freilich nicht so sein, möchte er ihn dringend ersuchen, dies unbedingt nachzuholen.

- 1) Sinngemäss erschlossen, da Text z.T. zerstört resp. überklebt.
- 2) vgl. EA VI 1, 210 a
- 3) Vom Verfasser zwecks Hervorhebens eingerahmt.

Original, in franz. Sprache
AH 40, 171-172

1653 Dezember 29., Schwyz

A

SCHREIBEN VON [WOLFGANG DIETRICH THEODOR] REDING AN GARDEHPTM.
[HEINRICH II.] ZURLAUBEN, PARIS

Nach Anbietung der besten Wünsche zum neuen Jahr verdankt Reding Zurlaubens Schreiben vom 16. ds. "*avec celles de Messieurs Allenet & Hertuer cléé pour La recepte dez sommes a eux, envoyées par vous dont ilz m'avoient deia doné advis*". Wie er diese inzwischen angewiesen, sei das Geld für die laufenden Bedürfnisse [der Kompagnie Reding] aufzuwenden. Darüber, was diesbezüglich zu geschehen habe, sei er, Zurlauben, bereits orientiert worden. Im übrigen möchte er ihm einmal mehr für all die Mühen danken, die er, [um ihm zur Nachfolge des verstorbenen Gardeobersten Melchior Hässi zu verhelfen], ständig auf sich nehme. Nicht vergessen möchte er dabei die guten Dienste, die er im Zusammenhang mit der Führung seiner, Redings, Kompagnie erbringe. Wenn er mit seinen Plänen bezüglich "*mon advancement*" Erfolg habe, so solle es sein, Zurlaubens, Schaden

nicht sein. *"J'ay faict une recharge a ... L'Ambassadeur [Jean De la Barde] pour L'induire a escrire pour moy en Court & le fonder sur ceque si ie n' estois empeche pour Moyenner [in Schwyz] le Renouvellement de l'alliance que ie me serois deia mis en chemin pour rendre mes debuoirs au Roy [Ludwig XIV.] alla Rayne [Königinmutter Anne d'Autriche] Monsieur le General [des Suisses et Grisons, Charles Schomberg,] & Messieurs les Ministres, esperant qu'ill le fera."* Inzwischen erwarte er voller Ungeduld, *"quelle Inclination vous aurez trouvé pour moy alla Court, La ou J'ay eu aultrefois assez de bonheur parmy les uns et les aultres ne sachant si l'on se souviendra de moy"*. Im übrigen dürfe er versichert sein, dass, wenn er, Zurlauben, und [Barthélemy] Rolland nicht immer wieder darauf hingewiesen hätten, wie sehr er, Reding, bei den Hauptleuten des Garderegimentes beliebt und geschätzt sei, er nie auf den Gedanken gekommen wäre, sich um das Amt [des Gardeobersten] zu bewerben. Er möge diesen daher in seinem Namen seinen verbindlichsten Dank für das in ihn gesetzte Vertrauen aussprechen und sie gleichzeitig auch wissen lassen, dass - sollte er ernannt werden - er sich stets zu ihrer aller Besten verwenden wolle.

"P.S. Mon filz [Heinrich Friedrich Reding] a signé 2 Roles en parchemein & 2 en pappier qui vous doibuent estre rendus avec la presente, en Jntention de vous en envoyer davantage aux ordinaires suivants ... reprennant ce qui Couste le port de ce paquet & de noz Lettres de noz monstres."

Original, in franz. Sprache, mit Siegel
AH 40, 173-174 - Blatt 174^r leer

98

1654 Februar 12., Zürich

A

SCHREIBEN VON [WOLFGANG DIETRICH THEODOR] REDING [AN HEINRICH II. ZURLAUBEN]

"J'ay Receu Avec tres grand estonnement [les nouvelles] de L'inconsiderée procedure dez Gens de Court, autant pour la Reforme & Jonction dont vous m'escrivez que pour Le Licentient sachant que Monsieur le Collonel [Sebastian Peregrin] Zwyer ... a faict tout ce qu'ill a peu pour fere retirer le Regiment de Lochman de la Catalogne, enquoy comme en plusieurs aultres choses ill trouvera grande satisfaction, &&."